

ТОВ «Спец-Ком-Сервіс»
08130, Україна, Київська обл., Києво-Святошинський район,
с. Петропавлівська Борщагівка, вул. Кільцева, будинок 4-Н
р/р 26004010050458
у банку ПАТ «Акціонерний банк «Південний»
МФО №328209
ЄДРПОУ 36449624
тел. +380 98 55 111 55
e-mail: admin@s-k-s.com.ua

«Spec-Com-Service» Limited Liability Company
08130, Ukraine, Kiev reg., Kyiv-Svyatoshinsky district,
v. Petropavlivska Borschagivka, Kilceva 4-N st.
ac. № 26004010050458
in Public Company Joint-stock Bank "Pivdennyi"
MFO №328209
GSEO 36449624
tel.: +380 98 55 111 55
e-mail: admin@s-k-s.com.ua

POLYCAR

Вих № 03691012 від 10.12.18р.

Конфліктній комісії АТ «Укргазвидобування»

Від Товариства з обмеженою відповідальністю «Спец-Ком-Сервіс»

Юридина адреса та місце знаходження: 08130, Україна, Київська обл.,

Києво-Святошинський район,

с. Петропавлівська Борщагівка, вул. Кільцева, будинок 4-Н

р/р 26004010050458

у банку ПАТ «Акціонерний банк «Південний»

МФО №328209

Код ЄДРПОУ 36449624

тел. +380 98 55 111 55

Контактна особа Спіркін Е.В.

e-mail: admin@s-k-s.com.ua

Скарга

відхилення пропозиції учасника допорогової закупівлі № 18Т-706 від 18.10.2018р.

оформлене Протоколом від 06.12.2018 р.

Протоколом від 06.12.2018р. пропозицію ТОВ «Спец-Ком-Сервіс» як учасника допорогової закупівлі № 18Т-706 від 18.10.2018р. було відхилено.

Як підстава для відхилення було зазначено п. 9.1 Порядку закупівель товарів, робіт та послуг ПАТ «Укргазвидобування», затвердженого наказом ПАТ Укргазвидобування» від 01.08.2017 р. № 497, оскільки пропозиція Учасника не відповідає вимогам документації допорогової закупівлі. З посиланням на лист листа виробника FASSI GRU S.p.A. від 15.11.2018 р. № 15-11-2018/ЕВ згідно якого крани-маніпулятори не будуть поставлятися для Учасника ТОВ "Спец-Ком-Сервіс".

Зазначене рішення вважаємо необґрунтованим та таким, що підлягає скасуванню з огляду на наступне:

1. Згідно інформації з сайту <https://prozorro.gov.ua/tender/UA-2018-10-18-002607-b> критерієм відбору переможця була ціна 100%. За наслідками торгів пропозиція ТОВ «Спец-Ком-Сервіс» була найкращою за критерієм ціна.
2. Станом на дату підписання, розміщення пропозиції та доданих до неї документів, та підписання даної скарги ТОВ «Спец-Ком-Сервіс» не отримувало від FASSI GRU S.p.A. жодних повідомлень про те що крани по даній закупівлі не будуть відвантажені. Хочемо звернути вашу увагу на той факт, що лист FASSI GRU S.p.A. від 15.11.2018 р. № 15-11-2018/ЕВ не містить інформацію про дату повідомлення ТОВ «Спец-Ком-Сервіс» про те що крани не будуть відвантажені та номер такого повідомлення. Тобто інформація викладена ТОВ «Спец-Ком-Сервіс» в пропозиції була достовірною та актуальною, а висновок що пропозиція ТОВ «Спец-Ком-Сервіс» не відповідає вимогам документації допорогової закупівлі є необґрунтованим.
3. Разом з листом Вих. № 03060312 від 03.12.18р. ТОВ «Спец-Ком-Сервіс» було надано копію дистриб'юторської угоди №11/12 від 12.11.2012р. з компанією

ТОВ «Спец-Ком-Сервіс»
08130, Україна, Київська обл., Києво-Святошинський район,
с. Петропавлівська Борщагівка, вул. Кільцева, будинок 4-Н
р/р 26004010050458
у банку ПАТ «Акціонерний банк «Південний»
МФО №328209
ЄДРПОУ 36449624
тел. +380 98 55 111 55
e-mail: admin@s-k-s.com.ua

«Spec-Com-Service» Limited Liability Company
08130, Ukraine, Kiev reg., Kyiv-Svyatoshinsky district,
v. Petropavlivska Borschagivka, Kilceva 4-N st.
ac. № 26004010050458
in Public Company Joint-stock Bank "Pivdennyi"
MFO №328209
GSEO 36449624
tel.: +380 98 55 111 55
e-mail: admin@s-k-s.com.ua

POLYCAR

FASSI GRU, з тексту якої вбачається що зазначена угода не може бути розірвана раніше 6 місяців від дати повідомлення про таке розривання. Цього строку більше ніж досить для виконання нашим підприємством зобов'язань перед АТ "Укргазвидобування" за наслідками допорогової закупівлі № 18Т-706 від 18.10.2018р.

4. Цим же листом ТОВ «Спец-Ком-Сервіс» повідомило про свою готовність здійснити постачання кранів маніпуляторів з покращеними технічними параметрами від альтернативного відомого світового виробника, за умови, що таке покращення не призведе до збільшення суми, визначеної в нашій цінovій пропозиції.

На підставі вищевикладеного та у відповідності до пункту 19 Порядку закупівель товарів, робіт та послуг ПАТ «Укргазвидобування» просимо:

1. Прийняти дану скаргу до розгляду.
2. Для розгляду даної скарги утворити Конфліктну комісію.
3. Скасувати Рішення Тендерного комітету допорогової закупівлі № 18Т-706 від 18.10.2018р. оформлене Протоколом від 06.12.2018 р., яким пропозицію ТОВ «Спец-Ком-Сервіс» було відхилено та прийняти пропозицію ТОВ «Спец-Ком-Сервіс».
4. Про результати розгляду скарги повідомити ТОВ «Спец-Ком-Сервіс».

Додатки:

1. Копія листа (Вих. №03060312 від 03.12.2018р.) з додатками.

Директор

ТОВ «Спец-Ком-Сервіс»



Калюш С.Л.

ТОВ «Спец-Ком-Сервіс»
08130, Україна, Київська обл., Києво-Святошинський район,
с. Петропавлівська Борщагівка, вул. Кільцева, будинок 4-Н
р/р 26004010050458
у банку ПАТ «Акціонерний банк «Південний»
МФО №328209
ЄДРПОУ 36449624
тел. +380 98 55 111 55
e-mail: admin@s-k-s.com.ua

«Spec-Com-Service» Limited Liability Company
08130, Ukraine, Kiev reg., Kyiv-Svyatoshinsky district,
v. Petropavliivska Borschagivka, Kilceva 4-N st.
ac. № 26004010050458
in Public Company Joint-stock Bank "Pivdennyi"
MFO №328209
GSEO 36449624
tel.: +380 98 55 111 55
e-mail: admin@s-k-s.com.ua

POLYCAR

Вих № 03060312 від 03.12.18р.

Директору департаменту МТП та З
ПАТ «Укргазвидобування»
Феліксу Черни
Копія: Директору з питань безпеки
ПАТ «Укргазвидобування»
Сінгаєвському О.М.

На Ваш вих. №29/1232 від 28.11.2018р. надаємо роз'яснення та поточний стан ситуації, що склалася.

ТОВ «Спец-Ком-Сервіс» є уповноваженим дилером з реалізації кранів маніпуляторів FASSI GRU, згідно умов дилерського договору з ТОВ «ПАРТЕК Україна», що на поточний момент має дистрибуторські повноваження згідно умов дистрибуторської угоди №11/12 від 12.11.2012р. з компанією FASSI GRU (копія додається).

Умовами вищезазначеної угоди зазначено «кожна з сторін має право розірвати дану Угоду в будь-який час, попередивши за 6 місяців офіційним листом. Датою попередження вважається дата офіційного листа».

Прошу звернути Вашу увагу, що станом на 03.12.2018р. офіційний дистрибутор не отримувал ніяких офіційних листів (копія відповіді Дистрибутора на запит надається) та має всі повноваження виконувати ексклюзивну поставку та дистрибуцію лінійки кранів маніпуляторів FASSI GRU, запасних частин, аксесуарів та додаткового обладнання до них на території України принаймні ще 6 місяців з моменту отримання такого листа, що автоматично дозволяє ТОВ «Спец-Ком-Сервіс» здійснювати свої дилерські повноваження.

Таким чином лист від FASSI GRU вих. 15-11-2018/ЕВ стосовно повноважень Дистрибутора не відповідає фактичному юридичному стану. Окрім того FASSI GRU, в свою чергу підтверджує нам постачання кранів під інші проекти, що будуть завершені в 2019 році, в тому числі постачання 12 кранів маніпуляторів під закупівлю №18Т-479 «Пересувна аварійно-ремонтна майстерня / Mobile emergency repair workshop» під потреби ПАТ «Укргазвидобування».

Додатково просимо органи безпеки ПАТ «Укргазвидобування» звернути увагу на ситуацію, що склалася. На наш погляд створена ситуація обумовлена навмисним введенням в оману компанії FASSI GRU компанією ТОВ «Білтім», щодо гарантування беззаперечної перемоги ними у закупівлі, та можливості реалізації кранів маніпуляторів за завищеними цінами незважаючи на те, що це завдасть безпосередню шкоду Державі.

Наголошуємо, що ТОВ «Спец-Ком-Сервіс» виконало всі необхідні вимоги конкурсної документації та надало найбільш вигідну цінову пропозицію. Штучно створена ситуація з постачанням кранів маніпуляторів, на наш погляд відноситься до внутрішніх робочих питань між Дистрибутором та Виробником, та буде урегульована найближчим часом.

Виходячи з вищезазначеного, ТОВ «Спец-Ком-Сервіс», розуміючи свою відповідальність, як фінансову, у вигляді банківської гарантії, так і аспектів ділової репутації, гарантує підписання і виконання умов договору поставки з метою недопущення зриву

ОРИГІНАЛОМ

ДИРЕКТОР КАЛОШ С.Я.



ТОВ «Спец-Ком-Сервіс»
08130, Україна, Київська обл., Києво-Святошинський район,
с. Петропавлівська Борщагівка, вул. Кільцева, будинок 4-Н
р/р 26004010050458
у банку ПАТ «Акціонерний банк «Південний»
МФО №328209
ЄДРПОУ 36449624
тел. +380 98 55 111 55
e-mail: admin@s-k-s.com.ua

«Spec-Com-Service» Limited Liability Company
08130, Ukraine, Kiev reg., Kyiv-Svyatoshinsky district,
v. Petropavlivska Borschagivka, Kilceva 4-N st.
ac. № 26004010050458
in Public Company Joint-stock Bank "Pivdennyi"
MFO №328209
GSEO 36449624
tel.: +380 98 55 111 55
e-mail: admin@s-k-s.com.ua

POLYCAR

Державної програми «2020» по видобутку власного газу. У разі остаточної відмови від постачання кранів компанією FASSI, ТОВ «Спец-Ком-Сервіс» готове здійснити постачання кранів маніпуляторів з покращеними технічними параметрами від альтернативного відомого світового виробника, за умови, що таке покращення не призведе до збільшення суми, визначеної в нашій ціновій пропозиції.

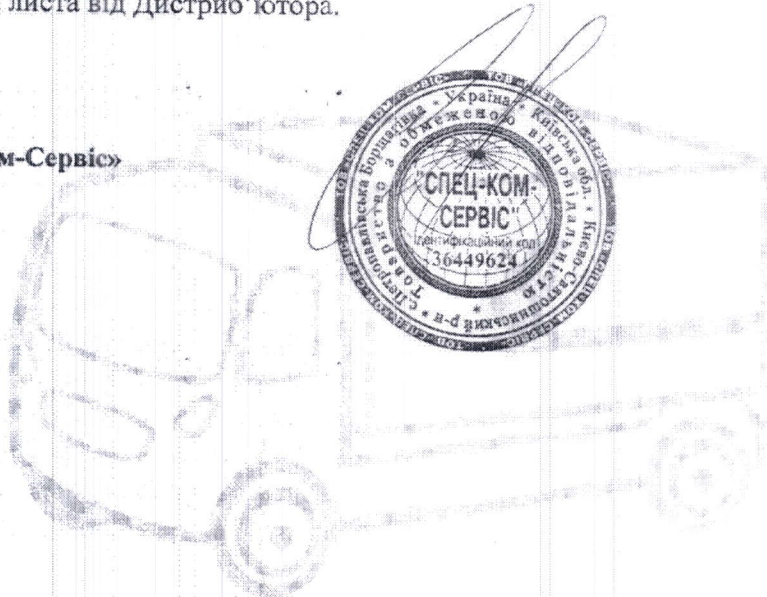
З надією на взаєморозуміння та плідну співпрацю.

Додатки.

1. Копія Дистриб'юторської угоди
2. Копія листа від Дистриб'ютора.

Директор

ТОВ «Спец-Ком-Сервіс»



Калюш С.Л.

ЗГІДНО З
ОРИГІНАЛОМ
ДИРЕКТОР Калюш С.Л.



DISTRIBUTION AGREEMENT #11/12**ДИСТРИБ'ЮТОРСЬКА УГОДА №11/12****Albino, Bergamo
Italy****12th November 2012****Альбіно, Бергамо
Італія****«12» листопада 2012**

This Distributor Agreement ("Agreement") is made and entered into on 12th November, 2012 by and between LLC «PARTEC Ukraine», a company organized and existing under the laws of Ukraine and having its principal place of business at 1-B Mykoly Ushakova Str, office 134, Kyiv-03179, Ukraine ("Distributor") and Fassi Gru S.p.A., a company organized and existing under the laws of Italy and having its principal place of business at via Roma 110, 24021 Albino, Bergamo – Italy ("Producer"). Each of the Distributor and Producer may be hereinafter individually referred to as a "Party" and collectively referred to as the "Parties".

Ця дистриб'юторська угода («Угода»), укладена між ТОВ «ПАРТЕК УКРАЇНА», підприємством, яке засновано та діє згідно з законодавством України та знаходиться за адресою: вул. 03179, Україна, Київ, вул. Миколи Ушакова 1-В, оф. 134 («Дистриб'ютор») та Fassi Gru S.p.A., підприємством, що засновано та діє згідно з законодавством Італії та знаходиться за адресою Roma 110, 24021 Albino, Bergamo – Italy («Виробник»), вступає в силу 12 листопада 2012 року. Тут і надалі і Дистриб'ютор і Виробник окремо можуть називатися «Сторона» та разом «Сторони».

The Parties will collaborate, on a mutual exclusive base, for the supply and distribution of the Fassi range of articulated cranes for truck, spare parts, additional equipment and implements in the territory of Ukraine.

Сторони будуть співпрацювати на взаємній ексклюзивній основі з поставки та дистриб'юції лінійки кранів маніпуляторів Fassi, запасних частин, аксесуарів та додаткового обладнання до них на території України.

Agreed basic conditions of the collaboration are as follows:

Основні узгоджені умови співпраці:

a) Sale target :**а) План продажу:**

The sale target will be agreed annually utilizing the standard sales forecast form of the Producer. For the first year of collaboration no sales target has been agreed.

План продажу буде погоджуватися кожний рік згідно стандартної форми прогнозу продаж Виробника. На перший рік співробітництва план продажу не впроваджується.

b) Prices:**б) Ціни:**

Crane prices are in accordance with the Producer's published export price list, on which the Producer grants the discounts mentioned on official separate letter accompanying the price list. The export price list can be periodically revised with price increase to adequate it to costs change, the Producer should inform the Distributor about such revising three months before.

Ціни на крани Fassi надаються згідно до експортного прайс-листа, на котрий Виробник надає знижки згідно до окремого офіційного супровідного листа. Експортний прайс-лист може періодично переглядатися згідно змін витрат, Виробник повинен попереджувати про такі зміни за три місяці.

Fassi Spare parts price list is EXW Nembro (Bergamo) Incoterms 2010 and the discounts granted to the Distributor will be confirmed in an official separate letter.

Прайс-листи на запасні частини до кранів Fassi надаються на умовах EXW Nembro (Bergamo) Incoterms 2010, знижка вказується Виробником окремим офіційним листом.

c) Payment conditions:**с) Умови оплати**

According to the Supply Agreement #10/29 Dt. 29th October 2012, the Producer grants to the Distributor the following payment conditions:

Згідно Договору Поставки №10/29 від 29 жовтня 2012 року, Виробник надає Дистриб'ютору наступні умови оплати:

- Swift remittance of 20% of the amount when the order is placed;
- Swift remittance of the remaining 80% of the amount before product delivery.

- перерахування 20% від суми замовлення його розміщення;
- перерахування решти 80% від суми замовлення перед відвантаженням замовлення.



All bank charges for transfer, including fees, charges of correspondent banks and cable costs, are at Distributor's charge.

d) Trademark

"Fassi Trademarks" shall mean all trademarks, service marks, trademark and service mark applications, trade dress, trade names, logos, insignia, symbols, designs or other marks identifying Fassi or Fassi products.

By this Agreement the Producer confers eligibility of the Distributor to use "Fassi

FASSI

trademarks" in marketing purposes to promote the Producer and its products in the territory of Ukraine via Internet, TV, radio, outdoor advertising etc.

Any other use of Fassi trademark different from what stated above shall be agreed with the Producer.

e) Supplies to the final purchaser:

Upon discretion of the Distributor possibility exists that the supply of Fassi cranes can take place directly to the final purchaser to whom the Distributor has sold; in such case, the payment condition for the final purchase will be advanced payment or irrevocable and confirmed letter of credit payable at sight at the cashier's desk of the Italian bank confirmed by the Producer. All bank charges and commissions, including confirmation and reimbursement charges as well as cable costs, will be on behalf of the applicant.

In such cases, the difference between the net selling price of the Producer and the price paid by the final purchaser, deducted any eventual cost related to shipping, packaging or whatever, will be paid by the Producer to the Distributor against a covering invoice, as commission for the sale or in some other mutually agreed way.

f) Warranty conditions:

The Producer provides the following warranty:

- 12 (twelve) months for all components from the delivery date to the final purchaser;

The Producer's responsibility will be limited to refund the value of the defective components at the current, ex-factory Italy, price list for spare parts: warranty labour is on behalf of the Distributor.

Всі витрати по перерахуванню, включаючи збори, витрати банку-кореспондента та інші витрати підлягають сплати Дистриб'ютором.

д) Торгова марка

«Торгова марка Fassi» означає всі торгові марки, сервісні марки, їх використання, оформлення та дизайн товару, торгові назви, логотипи, емблеми, символи, дизайнерські розробки або інші марки що ідентифікують Fassi або продукцію Fassi.

В рамках цієї Угоди Виробник надає право використовувати торгову марку Fassi

FASSI

в маркетингових цілях для реклами Виробника та його продукції через Інтернет, телебачення, радіо, зовнішньої реклами та інш. на території України.

Будь-яке інше використання торгової марки Fassi, що відрізняється від погодженого, повинне погоджуватися з Виробником.

е) Поставка кінцевому покупцю

На розсуд Дистриб'ютора можлива поставка кранів Fassi прямо кінцевому покупцю, котрому Дистриб'ютор продав такі крани; в такому випадку кінцевий покупець відкриває безвідкличний підтверджений акредитив в Італійському банку підтвердженого Виробником. Всі банківські витрати та комісії, включаючи підтвердження та відшкодування зборів, як і витрати на телеграф підлягають до сплати кінцевим покупцем.

В таких випадках різницю між ціною Виробника та ціною, що оплачена кінцевим покупцем, за винятком будь-яких можливих витрат, пов'язаних з транспортуванням, пакуванням та інших витрат, буде виплачуватися Виробником Дистриб'юторові згідно інвойсу, як комісійна винагорода за продаж або в будь-який інший метод за погодженням Сторін.

ф) Умови гарантії

Виробник надає наступні умови гарантії:

- 12 (дванадцять) місяців на всі комплектуючі з дати поставки кінцевому покупцю;

Відповідальність Виробника обмежена відшкодуванням вартості дефектних компонентів згідно прайс-листа на час виготовлення. Відшкодування вартості робіт оплачується Дистриб'ютором.

ЗГІДНО з
ОРИГІНАЛОМ
ДИРЕКТОР КАЛОШ С. П.



Only in case of retrofit action called by the Producer, a contribution for labour, based on a quoted timing, will also be reimbursed by the Producer

For clarity, details of warranty conditions and warranty claims are specified on the enclosures A and B which are integral part of this Distribution Agreement.

The Distribution Agreement consists of 7 (seven) pages with enclosures and has a validity period of one year from 12th November 2012 to 12th November 2013 tacitly renewable thereafter for subsequent yearly periods.

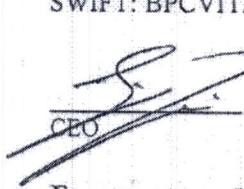
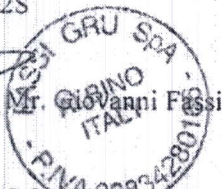
Both parties have the right to cancel this Agreement, at any time, with 6 months notice, by registered letter or notification via courier service. The notice time will account from the date of the letter.

For acceptance Fassi Gru S.p.A.:

Address: Roma 110, 24021 Albino, Bergamo – Italy

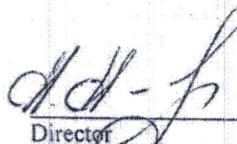
BANK: Credito Valtellinese

ABI/CAB №: 0521652480
C/C: 000000000280
IBAN CODE: IT191052165248000000000280
SWIFT: BPCVIT2S


CEO

Mr. Giovanni Fassi

For acceptance LLC «PARTEC Ukraine»:

Address: 1-B Mykoly Ushakova Str., office 134, Kyiv 03179, Ukraine
Ac. № 26004500051672 PJSK "CREDIT AGRICOLE BANK"
MFO №300614
EDPNOU 37921881
Sert №200037660


Director
Mr. Oleksandr Anisimov

Тільки у випадку дій по модифікації за вимогою Виробника, відшкодування вартості робіт, на основі обумовленого часу, також оплачується Виробником.

Визначення деталей умов гарантії та гарантійних зобов'язань зазначенні в Додатках А та В, котрі є невід'ємною частиною цієї Дистриб'юторської Угоди.

Дистриб'юторська Угода складається з 7 (семи) листів з додатками і діє один рік з 12 листопада 2012р до 12 листопада 2013р. та поширюється на кожен наступний рік за замовчуванням.



Кожна з Сторін має право розірвати дану Угоду в будь-який час, попередивши за 6 місяців офіціальним листом. Датою попередження вважається дата офіціального листа.

Від імені Fassi Gru S.p.A.:

Адреса: Roma 110, 24021 Albino, Bergamo – Italy

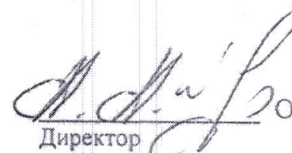
BANK: Credito Valtellinese

ABI/CAB №: 0521652480
C/C: 000000000280
IBAN CODE: IT191052165248000000000280
SWIFT: BPCVIT2S


Директор

Mr. Giovanni Fassi

Від імені ТОВ «ПАРТЕК УКРАЇНА»:

Адреса: 03179, м. Київ, вул. Ушакова Миколи 1-В, оф. 134
Р/с 26004500051672 в ПАТ «КРЕДІ АГРИКОЛЬ БАНК»
МФО №300614
ЕДРПОУ 37921881
Свідоцтво №200037660


Директор
Олександр Анісімов



ЗГІДНО З
ОРИГІНАЛОМ
ДИРЕКТОР НАЛЮШ С. П.

ENCLOSURE A

to Distribution Agreement #11/12
Dt. 12th November 2012

Stated that the Fassi warranty contribution by the Producer is limited to the refund of parts deemed to be covered by warranty, according to the value of parts price list ex-factory Italy- in force at the time of replacement and that labour for replacement, as well as miscellaneous costs for transportation from Italy are on behalf of the Distributor.

Herewith the Producer provides the Distributor with following Fassi warranty conditions.

WARRANTY CONDITIONS

The Producer warrants its products free from defects of constructions for a period 12 (twelve) months for all components.

The warranty period starts from the date of delivery to final purchaser.

The warranty consists of the free replacement or repair of those inefficient or non usable components due to defects of construction ascertained and acknowledged by the Producer or by its delegate, possible delays in the execution of the works do not determine any right of damages reimbursement or extension of the warranty period.

No reimbursement for down time due to the immobilization of the unit is acknowledged for forced inactivity consequent of the breakdown and the repair.

The expenses concerning the transfer of the unit to the authorized service centre for the repair are on behalf of the final purchaser.

Though the warranty for non Fassi fabricated components or implement is the one offered by its respective producer, anyway the Fassi warranty is one year.

The consumables material is excluded from the warranty (oil, grease sliding shoes etc.).

The warranty on replaced materials follows the one of the unit.

ДОДАТОК А

до Дистриб'юторської Угоди №11/12
від 12 листопада 2012р.

Обумовлено, що згідно умов гарантії Fassi відповідальність Виробника обмежена відшкодуванням вартості запасних частин, на котрі поширюється гарантія, згідно діючого на момент заміни прайс-листа EXW Італія, відшкодування робіт по заміні, як і транспортні витрати з Італії відшкодовуються за рахунок Дистриб'ютора. Таким чином Виробник надає Дистриб'ютору наступні умови гарантії Fassi.

УМОВИ ГАРАНТІЇ

Виробник гарантує відсутність виробничого браку в своїй продукції протягом 12 (дванадцяти) місяців.

Гарантійний строк починається з дати поставки кінцевому покупцю.

Гарантія включає в себе безкоштовну заміну або ремонт погано працюючих або не придатних для подальшого використання комплектуючих через дефект зборки, що встановлено та узгоджено Виробником або його представником, можливі затримки у виконанні робіт ні в якому разі не надають права на відшкодування збитків або подовження строку гарантії.

Час вимушеного простою за вини непрацюючого обладнання та час ремонту не відшкодовується.

Витрати на транспортування обладнання на авторизовану сервісну станцію відшкодовуються кінцевим покупцем або від його імені.

Хоча гарантійний строк компонентів та пристроїв вироблених не Виробником впроваджується відповідним виробником, гарантія Fassi – один рік.

Гарантія не поширюється на витратні матеріали (мастило, направляючі башмаки і т.д.)

Умови гарантії на замінені частини згідно з гарантією на обладнання.

ЗГІДНО З
ОРИГІНАЛОМ
ДИРЕКТОР
КАЛОШ С.П.



The warranty is void if the crane:

- is not utilized in conformity with the instructions;
- is modified, repaired or disassembled, also in part, outside the service center of the Distributor or not belonging to the commercial and/or service organization of the Producer;
- the installation on the vehicle is carried out by a service center not belonging to the commercial and/or service organization of the Producer or the Distributor, without the previous authorization of the Producer.;
- the crane defects are caused by accidents, carelessness, lack of periodic maintenance, utilization of non-original parts, that is to say not produced and/or not supplied, tested and sold by the Producer;
- the crane is utilized with non compatible implements.

The tampering of all sealed safety check valves releases the Producer and the Distributor from any responsibility and warranty.

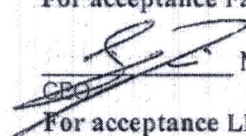
What is above expressly stated represents the only warranty granted by the producer and replaces in all effects any other warranty established by law.

It consequently expressly excludes the right of the purchaser to request the termination of the contract, the replacement of the crane, the refund of damages or reduction of the price.

The warranty request will be taken into consideration only on presentation of the warranty certificate duly filled in and signed by the final purchaser.

The Producer has to receive its copy of the warranty certificate, via the seller or the Distributor within 30 (thirty) days from the delivery date to the final purchaser.

For acceptance Fassi Gru S.p.A.:


Mr. Giovanni Fassi
For acceptance LLC "PARTEC Ukraine":

Director

Mr. Oleksandr Anisimov

Гарантія не поширюється, якщо крани:

- не використовуються згідно інструкцій;
- були змінені, відремонтовані або розібрані, також частково, не в авторизованому сервісному центрі Дистриб'ютора або в тих, що не належать комерційній та/або сервісній організації Виробника;
- установка на транспортному засобі була виконана в сервісному центрі, що не належить до комерційної та/або сервісної організації Виробника або Дистриб'ютора, без попереднього дозволу Виробника;
- дефекти крана, що виникли внаслідок халатності, відсутності періодичного обслуговування, використання не оригінальних запасних частин, тобто таких, які не виробляються та/або поставляються, тестуються та продаються Виробником
- кран використовується з несумісними пристроями.

Розтин будь-яких контрольних клапанів безпеки звільняє Виробника та Дистриб'ютора від будь-якої відповідальності та гарантійних зобов'язань.

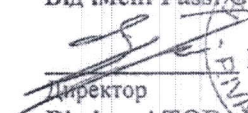
Зазначене вище являє собою єдину гарантію, надану виробниками і замінює в усіх відношеннях будь-яку іншу гарантію, встановлену законом.

Дана гарантія, отже, прямо виключає право покупця вимагати припинення дії контракту, заміни крана, відшкодування збитків або зниження ціни.

Запит на надання гарантії буде розглядатися тільки за наявності гарантійного талону, заповненого належним чином і підписаного кінцевим покупцем.

Протягом 30 (тридцяти) днів з дати поставки кінцевому покупцеві, Виробник повинен отримати, через продавця або дистриб'ютора, свою копію гарантійного талону.

Від імені Fassi Gru S.p.A.:


Mr. Giovanni Fassi
Директор

Від імені ТОВ «ПАРТЕК Україна»:


Олександр Анісімов
Директор





ENCLOSURE B

to Distribution Agreement #11/12
Dt. 12th November 2012

WARRANTY CLAIM PROCEDURE

This procedure regulates the warranty request.

To rationalize and speed up this service, it is necessary to strictly comply with the procedure.

In case of non-compliance, the Producer will be forced, due to fiscal and administrative obligations, to reject the claim.

A) Warranty certificate

The document proving the title of the warranty claim is the warranty certificate properly filled in and signed by the final purchaser.

Copy of such document must be submitted to the Producer within 30 (thirty) days from the delivery date to the final purchaser.

B) Warranty claim

Warranty claims have to be submitted to the Producer in double copy, utilizing the form mod. 31 "Warranty claim" duly filled in with all required information.

Claims must be forwarded to the Producer within 30 (thirty) days from the date of repair.

When possible, especially for abnormal and exceptional problems, the warranty claim has to be completed with photographic material illustrating the defect.

C) Evaluation of the warranty claim

The Fassi Technical Assistance Service, after examination of the claims, formulated as previously stated, will notify the Producer position returning one copy of the form mod. 31.

In case of acceptance of the claim, such copy will also indicate if the replaced component has to be kept in the location of the distributor or returned to the Producer; in such case the part (s) has (have) to be identified with the adhesive tag mod. 32.

ДОДАТОК Б

до Дистрибуторської Угоди №11/12
від 12 листопада 2012р.

ПРОЦЕДУРА ГАРАНТІЙНИХ ВИМОГ

Ця процедура регулює запити на гарантійне обслуговування.

Для впорядкування та прискорення цього сервісу, необхідно суворо дотримуватися процедури.

У разі недотримання процедури, Виробник вимушений буде, через фінансові та адміністративні зобов'язання, відхилити позив.

A) Гарантійний талон

Документом, що підтверджує гарантійні зобов'язання, є правильно заповнений та підписаний кінцевим покупцем гарантійний талон.

Копія цього талону повинна бути отримана Виробником впродовж 30 (тридцяти) діб з дати отримання кінцевим покупцем.

Б) Гарантійні вимоги

Гарантійні вимоги повинні бути надані Виробнику в двох екземплярах, використовуючи форму мод. 31 «Гарантійна вимога», правильно заповнених всією необхідною інформацією.

Вимоги повинні бути направлені Виробнику впродовж 30 (тридцяти) днів з дати проведення ремонту.

Коли це можливо, особливо у разі непередбачених та виняткових проблем, до гарантійної вимоги повинен докладатися фотоматеріал дефекту.

С) Оцінка гарантійних вимог

Технічна допомога Fassi, після розгляду вимог, сформульованих як зазначено вище, повідомляє позицію Виробника повертаючи один екземпляр форми мод.

У разі визнання вимоги, в двох екземплярі буде зазначено чи повинні замінити частини повернені до Виробника, у такому випадку частини повинні маркувати клейким тегом



Non authorized returns will be rejected.

D) Payment of the warranty claims

The replaced components, related to the accepted warranty claims have to be invoiced by the Distributor on the base of the net Producer's parts price list in force at the time of replacement, detailing each single claim to which it refers.

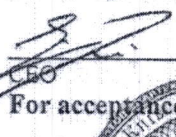
The invoicing has to be made within three months from the notification of the claims acceptance.

Invoices will be paid by the Producer upon their receipt.

Enclosures:

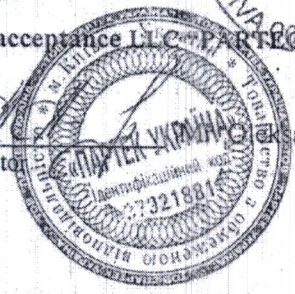
- form mod. 31 "Warranty claim";
- form mod. 32 "Adhesive tag for the return of the replaced components covered by the warranty";
- form mod. 63 "Warranty voucher booklet";

For acceptance Fassi Gru S.p.A.:


CBO Mr. Giovanni Fassi

For acceptance LLC «ПАРТЕК Україна»:


Director Olexandr Anisimov



мод. 32.

Не узгодженні повернення не будуть прийматися.

Д) Оплата гарантійних вимог

Дистриб'ютор повинен виставити рахунок на кожну окрему прийняту вимогу, ціни на компоненти повинні відповідати прайс-листу Виробника на момент виконання ремонту

Рахунок повинен буди виставлений впродовж трьох місяців з дати підтвердження вимоги.

Рахунки будуть сплачені по факту їх отримання.

Додатки:

- форма мод. 31 "Гарантійна вимога";
- форма мод. 32 "Клейкий ярлик на повернення замінених по гарантії частин";
- форма мод. 63 "Гарантійна книжка";

Від імені Fassi Gru S.p.A.:


Директор Mr. Giovanni Fassi

Від імені ТОВ «ПАРТЕК УКРАЇНА»:


Директор Олександр Анісімов



**ЗГІДНО З
ОРИГІНАЛОМ
ДИРЕКТОР**





Товариство з обмеженою відповідальністю

«ПАРТЕК УКРАЇНА»

Україна,

18024, Черкаська обл., м. Черкаси, проспект Хіміків, будинок 57

р/р 26000500047130 в ПАТ «КРЕДІ АГРИКОЛЬ БАНК»

МФО №300614, ЄДРПОУ 37921881

ПІН №379218826575, Свідоцтво №200037660

Mail: info@partec.com.ua

Limited Liability Company

PARTEC Ukraine

ac. № 26000500047130 in «CREDIT AGRICOLE BANK»,

MFO №300614, EDPNOU 37921881

INN №379218826575, Sert №200037660

Mail: info@partec.com.ua

Вих. № 0312-02
від 03 грудня 2018 року.

Директору
ТОВ «Спец-Ком-Сервіс»
Калюшу С.Л.

Шановний Сергію Леонтійовичу!

ТОВ «ПАРТЕК УКРАЇНА», як ексклюзивний представник кранів-маніпуляторів марки FASSI в Україні з 2012 року, даним листом повідомляє, що згідно умов дистриб'юторської угоди №11/12 від 12.11.2012р. зазначено, що кожна з сторін має право розірвати дану Угоду в будь-який час, попередивши за 6 місяців офіційним листом. Датою попередження вважається дата офіційного листа. Станом на 03 грудня 2018 року листа від FASSI GRU, щодо розірвання дистриб'юторської Угоди наша компанія не отримувала.

Директор
ТОВ «ПАРТЕК УКРАЇНА»



Волошук В.М.

ЗГІДНО З
ОРИГІНАЛОМ
ДИРЕКТОР КАЛЮШ С.Л.

